



AUDIODESCRIPCIÓN CINEMATOGRAFICA, UNA PROFESIÓN DE FUTURO.

Código del Curso: **2013cc20**

Fecha: Del 8 al 10 de julio.

Coordinación: Profa. Doña Silvia Martínez Martínez. Departamento de Filología Alemana. Universidad de Sevilla.

Duración: 20 horas.

Libre configuración: 2 créditos.

Eurocréditos: 1'5 ECTS.

Tarifa: 70 euros.

Resumen del contenido del curso: En este curso se pretenden alcanzar los siguientes objetivos:

- Familiarizar al estudiante de traducción con el concepto de audiodescripción, (AD), en el marco de la traducción accesible y de la traducción audiovisual.
- Contextualizar este tipo de traducción intersemiótica en función de su relevancia social y sus salidas profesionales.
- Proporcionar los conocimientos teóricos básicos, las herramientas y las habilidades traductoras para la realización de audiodescripciones de películas.

Dirigido a: Estudiantes de grado y postgrado de Humanidades y Traducción e Interpretación..

Programa:

Lunes 8	09'00-09'30	Recepción y entrega de documentación.
	10'00-10'30	Inauguración del curso.
	10'30-12'30	Conferencia: " Definiciones y términos, objeto y campo de aplicación y normas de Audiodescripción (AD) ". Profa. Doña Silvia Martínez Martínez. Departamento de Filología Alemana. Universidad de Sevilla.

12'30-13'00 Descanso.

13'00-14'00 Conferencia: “**Relevancia social, destinatarios e implantación de la Audiodescripción (AD)**”.
Profa. Doña Silvia Martínez Martínez.
Departamento de Filología Alemana.
Universidad de Sevilla.

16'00-18'30 Conferencia: “**Teoría cinematográfica (fases de realización, estructura y planos)**”.
Profa. Doña María Pérez Payá. Doctoranda de la Universidad de Granada y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Jerez de la Frontera.

Martes 9 10'00-11'30 Conferencia: “**Qué y cómo se autodescribe en cine**”.
Profa. Doña María Pérez Payá. Doctoranda de la Universidad de Granada y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Jerez de la Frontera.

11'30-12'00 Descanso.

12'00-14'00 Conferencia: “**Características técnicas de la Audiodescripción (AD) de cine: herramientas genéricas y específicas**”.
Profa. Doña Silvia Martínez Martínez.
Departamento de Filología Alemana.
Universidad de Sevilla.

16'00-17'30 Conferencia: “**Fases del proceso audiodescriptivo**”.
Profa. Doña Silvia Martínez Martínez.
Departamento de Filología Alemana.
Universidad de Sevilla.

17'30-19'30 Taller: “**Estrategias de Audiodescripción (AD)**”.
Profa. Doña María Pérez Payá. Doctoranda de la Universidad de Granada y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Jerez de la Frontera.

- Miérc. 10** 10'00-11'30 Conferencia: **“Experiencia del audiodescriptor freelance”**.
Profa. Doña María Pérez Payá. Doctoranda de la Universidad de Granada y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Jerez de la Frontera.
- 11'30-12'00 Descanso.
- 12'00-14'30 Taller: **“Prácticas de Audiodescripción (AD) con películas”**.
Profa. Doña María Pérez Payá. Doctoranda de la Universidad de Granada y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Jerez de la Frontera.
Profa. Doña Silvia Martínez Martínez. Departamento de Filología Alemana. Universidad de Sevilla. Servicio de Traducción Universitario.
- 14'30-15'00 Clausura del curso y entrega de diplomas.
-

PATROCINAN:

